

# Dernier discours présidentiel

*de M. J.-S. Edström prononcé à l'occasion de la remise des pouvoirs,  
à Mon Repos, Lausanne, 14 août 1952.*

Quand Pierre de Coubertin prit l'initiative du rétablissement des Jeux olympiques, il pouvait difficilement imaginer qu'il ouvrirait la voie à un immense mouvement mondial. Maintenant la jeunesse de tous les pays veut participer aux Jeux olympiques. A Helsinki, soixante et onze nations s'inscrivent avec huit mille athlètes et officiels environ. Et tous ces participants se rassemblèrent dans un esprit fraternel, sans distinction de nationalité, de race ou d'idéologie politique.

Très tôt, de Coubertin se préoccupa de trouver une ville qui pût être le siège de ce nouveau mouvement. Athènes réclama cet honneur, ainsi que Paris et d'autres villes, mais de Coubertin eut la sagesse de choisir une ville dans un territoire neutre. Ce fut Lausanne qui fut choisie, et les autorités de la ville offrirent au Comité international olympique un home dans le Palais de Mon Repos. Lausanne a été notre siège depuis de nombreuses années, et nous espérons qu'il en sera toujours ainsi.

Permettez-moi, monsieur le syndic ainsi que messieurs les représentants de la Ville de Lausanne, de vous exprimer, au nom du Comité international olympique, nos plus vifs remerciements pour l'amabilité et l'aide que vous nous avez témoignées.

Nous eûmes le plaisir de recevoir les représentants de votre ville lors de notre session d'Helsinki. Vous y présentiez la candidature de Lausanne pour les Jeux olympiques de 1960. La décision sera prise lors de notre session de Paris en 1955. J'espère très sincèrement que votre cité organisera ces Jeux.

Vu mon grand âge, j'ai décidé depuis

plusieurs années de résigner mes fonctions de président du C. I. O. après les Jeux d'Helsinki. Je désirais le faire au siège de notre comité. Je suis donc très heureux que vous nous ayez invités, mon successeur et moi, ainsi que quelques collègues du C. I. O., pour être les témoins de cette retraite. J'exprime à mes collègues et à tous mes amis du mouvement olympique mes remerciements pour le temps de ma présidence. Sans leur aide précieuse, je n'aurais pu remplir ma tâche avec succès.

Lors de la session d'Helsinki, un nouveau président a été élu. Notre ancien vice-président, M. Avery Brundage, devient mon successeur. Cette élection est heureuse parce que tous les anciens présidents ont été européens. Maintenant nous avons élu un président d'un autre continent de l'hémisphère ouest, ce qui démontre que le mouvement olympique est réellement international. Cela avait été déjà démontré lorsque, à Rome, nous décidâmes d'accorder les Jeux de 1956 à Melbourne, en Australie.

Mais l'élection de M. Brundage est également remarquable à un autre point de vue. C'est la première fois qu'un compétiteur aux Jeux olympiques est élu président. M. Brundage participa en effet aux Jeux de Stockholm en 1912.

Je suis heureux qu'il soit présent ici pour me décharger de mes grandes responsabilités de président. De lui remets la clé de Mon Repos, qui concrétise les devoirs qu'il aura à assumer désormais. Qu'il veuille bien garder précieusement cette clé olympique, et remplir ses délicates fonctions avec sagesse, patience et endurance.

## Last presidential speech

*delivered by Mr. J. S. Edström, on the occasion of the Ceremony of Transfer of Powers  
to the new President.*

Mon Repos, Lausanne, Aug. 14th., 1952.

When P. de Coubertin took the initiative of restoring the Olympic Games, little did he guess that by so doing, he was opening the way to the creation of a far reaching movement which was to spread all over the world. Nowadays the youth of all nations aspires to take part in the Olympic Games. At Helsinki, seventy one nations participated to the Games with about 8000

athletes and officials. All these competitors intermingled in a brotherly spirit without distinction of nationality, race or political ideology.

At an early date, de Coubertin gave his first thought to the choice of the city which would become the seat of this new movement. Athens claimed this honour also Paris and various other cities but de Coubertin